

стижение адекватного взаимопонимания, что необходимо рассматривать как доминирующую составляющую ИДО, так как именно оно, на наш взгляд, является ключом к эффективности всего процесса ИДО. Все вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что учет культурно-обусловленных компонентов ИДО позволяет найти способы эффективного обучения общению, что предполагает моделирование подобного процесса для учебных целей с учетом выявленных особенностей.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДИКИ ЭКСПЕРТНЫХ ОЦЕНОК В ЛИНГВИСТИКЕ

Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет

Методы экспертных оценок — это методы организации работы со специалистами-экспертами и обработки мнений экспертов. Экспертная оценка представляет собой разновидность опроса, в ходе которого опрашиваются профессионалы, специалисты в определенной сфере знаний или области деятельности, занимающие позицию стороннего наблюдателя. Основная отличительная особенность экспертного опроса состоит в том, что эксперт является не объектом исследования, а своего рода участником исследования, при этом эксперт должен быть полностью осведомлен о задачах исследования, которые он призван помочь решить.

Наше решение прибегнуть к методу экспертной оценки (так называемый метод компетентных судей) мотивировано, во-первых, возможностью проверить статистические данные, полученные в результате эксперимента по выявлению частотности коннотативных топонимических единиц (КТЕ), во-вторых, выявить универсальные и специфические черты использования КТЕ в речи носителей и, в-третьих, получить максимально релевантные результаты, устранив, таким образом, возможную субъективность результатов эксперимента, проведенного среди неспециалистов.

Организация экспертизы предполагает осуществление следующих основных этапов:

- отбор специалистов на роль экспертов;
- разработка анкеты-вопросника, нормализующего процедуру экспертной оценки и облегчающего последующую обработку результатов;
- проведение коллективного опроса и обработка полученных результатов.

Проблема подбора экспертов является одной из наиболее сложных при подготовке и организации экспертных исследований. Очевидно, в качестве экспертов необходимо использовать тех людей, чьи знания и опыт в максимальной степени соответствуют поставленным задачам. Так, в роли экспертов в рамках проводимого нами исследования по выявлению частотности КТЕ выступили члены научно-исследовательской

лаборатории «Знания, Тексты, Язык» (г. Лилль, Франция), функционирующей на базе Университета им. Шарля де Голля (Лилль 3). Все эксперты ведут исследования в области современной лингвистики, литературы или философии, имеют ученые степени и звания, стаж исследовательско-преподавательской деятельности, а также определенное количество научных публикаций. Возраст участников эксперимента — от 34 до 69 лет. Эксперты, принимавшие участие в эксперименте, родом из разных регионов Франции и проживают также в различных городах и регионах. Количество экспертов, участвовавших в опросе, 17 человек.

В качестве анкеты-вопросника экспертам были предложены те же анкеты, что и респондентам, участвовавшим в эксперименте, проведенном среди неспециалистов. В дальнейшем это позволило облегчить обработку и сопоставление результатов. Для топонимических единиц с фразеологически связанным значением были даны пометы об использовании той или иной единицы в коннотативном значении.

Что касается процедуры проведения, наиболее приемлемым вариантом, по нашему мнению, является заочное общение. Анонимность в этом случае не является обязательной ввиду того, что эксперт высказывает свое мнение, ничего не зная о других участниках эксперимента и об их позициях. Таким образом, его мнение является независимым, а у исследователя есть возможность напрямую обратиться к эксперту для разъяснения проблемных ситуаций. Обычно такая процедура соответствует однотуровой экспертизе. Экспертам по электронной почте были разосланы анкеты с рекомендацией отвечать быстро, не задумываясь и не обращаясь к другим источникам. Эксперты были проинформированы о цели проводимой работы — проверить достоверность результатов, полученных от респондентов неспециалистов в области филологии.

ЧАСТОТНОСТЬ ФРАНЦУЗСКИХ ТОПОНИМИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ: ЭКСПЕРТНАЯ ОЦЕНКА

Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет

В результате экспертной оценки, было выявлено, что среди наиболее известных и употребительных пословиц эксперты отметили *Tous les chemins mènent à Rome* (17 знают и 12 используют) и *Avec des si, on mettrait Paris en bouteille* (17 знают и 9 используют). Пословица *Rome ne s'est pas faite en un jour* (16 знают и 4 используют) является более известной, чем аналогичная ей пословица, но с топонимом Париж *Paris ne s'est pas fait en un jour* (13 знают и 3 используют).

Подобная тенденция прослеживается и в отношении выражений *Voir Naples et (puis) mourir* (12 знают и 4 используют) и *Voir Paris, et mourir* (11 знают и 2 используют), в которых предпочтение в использовании от-